

Bản tin Tiếng Việt về cuộc sống tại thành phố Hiroshima

Hiroshima NOW

6

2024

Tiếng Việt No.26

Hiroshima NOW là một bản tin được hình thành từ các bài báo lấy từ “Hiroshima Shimin to Shisei”, một tờ báo miễn phí do thành phố phát hành. Bản tin hàng tháng Hiroshima NOW được xuất bản bằng tiếng Anh, Trung Quốc, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Việt Nam và tiếng Nhật Bản đơn giản. Tất cả đều có trên trang web của chúng tôi (https://h-ircd.jp/hiroshima_now) hoặc bản in tại các cơ sở công cộng.

“Hiroshima Shimin to Shisei” có thể xem trên trang web của thành phố. Nó cũng được dịch qua ứng dụng dịch tự động sang các ngôn ngữ (tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Philipin).

❖ Nếu bạn muốn nhận ”Hiroshima NOW” qua e-mail hàng tháng, hãy gửi e-mail đến địa chỉ sau: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Nội dung

- Bảo vệ mạng sống khỏi thiên tai
- Có thể sử dụng phòng chăm sóc cho trẻ bệnh và trẻ sau bệnh
- Trợ cấp khám sức khỏe tổng quát cho phụ nữ mang thai
- Đừng quên tiêm phòng cho trẻ em
- Hãy đăng ký cho chó nuôi và tiêm phòng bệnh dại cho chó

Biên tập • Phát hành

Tổ chức Văn hóa Hòa bình Hiroshima, Ban Giao lưu Công dân Quốc tế
〒730-0811 Hiroshima Ken, Hiroshima Shi, Naka Ku Naka Shima Chou 1-15
Tel. 082-242-8879 Fax 082-242-7452
E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp
Website: https://h-ircd.jp/vi/hiroshima_now



Bảo vệ mạng sống khỏi thiên tai

災害から命を守るためにできること ひろしま市民と市政 5月15日号 (p4-5)

Từ tháng 6 đến tháng 9, thiệt hại do mùa mưa, bão và mưa lớn do các vành đai mưa tuyến tính gây ra hầu như xảy ra hàng năm ở Nhật Bản. Điều quan trọng là chuẩn bị trước cho thảm họa mưa lớn.

Liên hệ: Ban phòng chống thiên tai Tel. 082-504-2664

1. Nhận biết những nguy hiểm xung quanh

Xác nhận bản đồ nguy hiểm

Nếu khu vực ngôi nhà của bạn được tô màu, bạn có nguy cơ gặp thảm họa. Có thể sử dụng màu sắc để xác định các khu vực nguy hiểm như lở đất và lũ lụt.

Bản đồ nguy hiểm có thể được tải xuống từ trang web của Thành phố Hiroshima. Nó cũng được phân phối tại Phòng Xúc tiến Phát triển Khu vực Văn phòng Quận.

Bản đồ nguy hiểm ngoài tiếng Nhật, còn có tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Philipin và tiếng Việt. Để biết chi tiết, hãy xem Trang web thông tin phòng chống thiên tai thành phố Hiroshima.

Trang thông tin phòng chống thiên tai thành phố Hiroshima

➔ <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/saigainfo/330114.html>



Về bản đồ nguy hiểm, vui lòng hỏi Phòng Xúc tiến Phát triển Khu vực của Văn phòng Quận.

Phòng xúc tiến phát triển khu vực các quận

Quận	Điện thoại	Quận	Điện thoại
Naka	082-504-2820	Asaminami	082-831-4926
Higashi	082-568-7704	Asakita	082-819-3905
Minami	082-250-8935	Aki	082-821-4905
Nishi	082-532-1023	Saeki	082-943-9704



2. Hãy quyết định trước địa điểm và đường đi đến nơi sơ tán

Sử dụng ứng dụng hướng dẫn sơ tán "Đến trung tâm sơ tán!"

Nơi trú ẩn có thể được xác nhận trên bản đồ nguy hiểm và cổng thông tin phòng chống thiên tai của thành phố, nhưng ứng dụng hướng dẫn sơ tán "Đến trung tâm sơ tán!" thuận tiện cho việc kiểm tra nhanh những nơi trú ẩn đang mở cửa. Nơi trú ẩn có thể được xác nhận trên bản đồ nguy hiểm và cổng thông tin phòng chống thiên tai của thành phố Hiroshima

Ứng dụng hướng dẫn sơ tán "Đến trung tâm sơ tán!"

Có chức năng hiển thị các tuyến đường đến những nơi trú ẩn đang mở gần đó, chức năng thông báo thông tin sơ tán và thông tin thời tiết, đồng thời bạn cũng có thể kiểm tra những nơi nguy hiểm. Tải xuống trước để chuẩn bị khi có mưa lớn.

“避難所へ Go! – Đến trung tâm sơ tán” đối ứng bằng tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung (giản thể và phồn thể), tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Philipin và tiếng Việt.

“避難所へ Go! – Đến trung tâm sơ tán”



Sơ tán nếu nhà của bạn đang gặp nguy hiểm

Quyết định trước địa điểm sơ tán để có thể sơ tán ngay lập tức trong trường hợp khẩn cấp.
Hãy xem xét các địa điểm sơ tán sau đây như là nơi an toàn.

- Nhà của người thân/người quen
- Khách sạn và nhà trọ
- Nơi trú ẩn sơ tán do thành phố chỉ định, chẳng hạn như trường học

* Nếu bạn đã ở một nơi an toàn, bạn không cần phải sơ tán.

3 Nhận thông tin mới nhất và thực hiện hành động theo mức độ cảnh báo

Mức độ cảnh báo

Mức cảnh báo	Hành động của bạn	Thông tin sơ tán
1	Nhận thông tin phòng chống thiên tai mới nhất, nâng cao khả năng sẵn sàng đối phó với thiên tai	Thông tin cảnh báo sớm
2	Xác nhận hành trình sơ tán, nơi sơ tán, khu vực nguy hiểm	Cảnh báo mưa lớn, lũ lụt, triều cường
3	Người cao tuổi đi sơ tán khỏi nơi nguy hiểm Những người mất thời gian đi sơ tán hãy đi sơ tán	Sơ tán người cao tuổi, v.v.
4	Tất cả mọi người đi sơ tán khỏi nơi nguy hiểm Mang theo các vật dụng khẩn cấp và sơ tán ngay lập tức	Lệnh sơ tán
Hãy đi sơ tán ở cảnh báo cấp độ 4!		
5	Nguy hiểm đến tính mạng. Đảm bảo an toàn ngay lập tức Hãy hành động an toàn và bảo vệ mạng sống của bạn.	Đảm bảo an toàn khẩn cấp

Nếu đi ra ngoài gặp nguy hiểm, hãy thực hiện "sơ tán dọc"

Đi ra ngoài vào lúc nửa đêm hoặc khi trời mưa lớn, ngược lại có thể gặp nguy hiểm. Trong những trường hợp như vậy, hãy cố gắng đảm bảo an toàn nhất có thể bằng cách di chuyển đến một tòa nhà chắc chắn gần đó hoặc lên tầng hai hoặc cao hơn trong nhà của bạn.

Nhận thông tin từ email thông tin phòng chống thiên tai của Thành phố Hiroshima và SNS chính thức

Thông tin được phổ biến thông qua nhiều phương tiện. Hãy lấy thông tin phòng chống thiên tai đến với bạn theo cách phù hợp với mình.

- Email thông tin phòng chống thiên tai của thành phố Hiroshima (tiếng Nhật)
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/saigainfo/17955.html>
- Email thông tin phòng chống thiên tai của thành phố Hiroshima (tiếng Nhật)
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/9/201138.html>











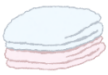





- Ngoài ra còn nhiều hình thức khác
 - Ứng dụng hướng dẫn sơ tán “避難所へ Go! – Đến trung tâm sơ tán”
 - SNS chính thức của thành phố Hiroshima (Twitter và Facebook)
 - Công phòng chống thiên tai thành phố Hiroshima
 - Ti vi (phát sóng dữ liệu)
 - Đài phát thanh hành chính phòng chống thiên tai
 - Email tin nóng khẩn cấp
 - Còi báo động, v.v.



4. Danh sách vật phẩm mang theo khi khẩn cấp

★ Hãy đặt những vật dụng khẩn cấp vào ba lô để bạn có thể sử dụng được cả hai tay và chuẩn bị đủ vật dụng cho toàn thành viên trong gia đình.

<input type="checkbox"/> Nước (khoảng 3 chai nhựa 500ml) 	<input type="checkbox"/> Dụng cụ đi mưa (Áo mưa) 
<input type="checkbox"/> Thực phẩm khẩn cấp (đồ hộp, bánh quy, sô cô la, v.v.) 	<input type="checkbox"/> Nhà vệ sinh di động đơn giản 
<input type="checkbox"/> Đèn pin - đèn pha 	<input type="checkbox"/> Sổ tay thuốc 
<input type="checkbox"/> Pin dự phòng 	<input type="checkbox"/> Còi 
<input type="checkbox"/> Quần áo 	<input type="checkbox"/> Khẩu trang 
<input type="checkbox"/> Khăn lau 	<input type="checkbox"/> Tiền mặt (chuẩn bị nhiều tiền lẻ) 
<input type="checkbox"/> Túi ngủ đơn giản khẩn cấp 	<input type="checkbox"/> Bản sao thẻ bảo hiểm y tế, v.v. 

* Ngoài ra, mang thêm các đồ cần thiết khác như thuốc theo cơ cấu gia đình của bạn.

Có thể sử dụng phòng chăm sóc cho trẻ bệnh và trẻ sau bệnh

病児・病後児保育室が利用できます ひろしま市民と市政 5月15日号(p2)

Ngay cả khi con bạn bị bệnh (bao gồm thời gian hồi phục), nếu bố mẹ không thể nghỉ vì lý do công việc hoặc lý do gia đình và không thể chăm sóc con tại nhà, bạn có thể sử dụng phòng chăm sóc trẻ bị bệnh hoặc phòng chăm sóc trẻ sau bệnh. Để sử dụng dịch vụ này, phải đăng ký trước và đặt chỗ trước với các cơ sở.

Đối tượng

Trẻ sơ sinh, trẻ nhỏ và học sinh tiểu học

Đối tượng bệnh

- Các bệnh mà trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ mắc phải hàng ngày như cảm lạnh, khó tiêu
- Các bệnh truyền nhiễm như sởi, thủy đậu và rubella
- Các bệnh mãn tính như hen suyễn
- Bệnh chấn thương như gãy xương

Cơ sở tiếp nhận

- Phòng chăm trẻ bệnh của cơ sở y tế
 - Những trẻ là đối tượng hồi phục sau bệnh cũng có thể được gửi chăm sóc tại phòng dưỡng bệnh của trường mẫu giáo được thành lập cùng với trường mẫu giáo.
- * Việc đăng ký và đặt chỗ trước là bắt buộc đối với các cơ sở.

Số ngày sử dụng

Theo nguyên tắc, sử dụng tối đa 6 ngày liên tục

Thời gian sử dụng

Từ 8:00-18:00

Ngày nghỉ

Chủ nhật, ngày lễ, ngày 29 tháng 12 – ngày 3 tháng 1, v.v..

**Cách sử dụng****<Trình tự đăng ký>****Bước 1 Đăng ký sử dụng/Trả phí đăng ký**

Đầu tiên, hãy đăng ký với các cơ sở.

Chúng tôi khuyên bạn nên tham quan trước khi đăng ký. Cũng có thể đăng ký khi tham quan.

Bước 2 Đặt chỗ để sử dụng

Đặt chỗ trực tiếp với các cơ sở vào ngày trước hoặc vào ngày muốn sử dụng cơ sở đó.

Bước 3 Khám bệnh tại cơ sở y tế

Nếu cơ sở bạn đang sử dụng gắn liền với cơ sở y tế thì hãy đến cơ sở y tế đó.

* Nếu bạn muốn sử dụng nhà trẻ dành cho trẻ ốm mà không có cơ sở y tế, hãy khám bệnh tại bác sĩ gia đình.

Bước 4 Sử dụng các cơ sở

Gửi trẻ

Bước 5 Trả phí sử dụng

Các hộ gia đình nhận tiền bảo hộ sinh hoạt, hộ gia đình được miễn thuế thành phố, v.v. đều được giảm phí sử dụng. Để biết thêm thông tin, vui lòng xem trang chủ của Tòa thị chính Hiroshima (bên dưới).

★ Giờ mở cửa, ngày nghỉ, phí sử dụng, v.v. khác nhau tùy theo cơ sở. Để biết thêm thông tin, vui lòng xem trang web của Tòa thị chính Hiroshima hoặc liên hệ với từng cơ sở.

Trang chủ Tòa thị chính Hiroshima<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/83/5140.html> (tiếng Nhật)**Liên hệ: Phòng Hướng dẫn Chăm sóc Trẻ** ĐT 082-504-2154**Trợ cấp khám sức khỏe tổng quát cho phụ nữ mang thai**

妊婦一般健康診査を助成します ひろしま市民と市政 4月15日号(p6)

Đối tượngNhững người thuộc tất cả những điều sau đây có thể nhận được trợ cấp

- Những người được đăng ký cư trú tại thành phố Hiroshima vào ngày khám sức khỏe
- Những người có ngày khám sau ngày 01/04/2024
- Những người đang mang thai quá 40 tuần (ngày dự sinh)
- Người đã sử dụng hết 14 (hoặc 19 trong trường hợp đa thai) phiếu trợ cấp khám thai.
- Người trả toàn bộ chi phí lần thứ 15 (hoặc lần thứ 20 trong trường hợp đa thai) trở đi (điều trị y tế không được bảo hiểm chi trả).

Nội dung hỗ trợ

Các chi phí liên quan đến việc khám sức khỏe khi mang thai

Giới hạn trên: 6.180 yên/lần

**Cách đăng ký**

Vui lòng gửi mẫu đơn đăng ký theo quy định và các tài liệu cần thiết đến Bộ phận Sức khỏe Bà mẹ và Trẻ em của Phòng Hỗ trợ Trẻ em và Thanh thiếu niên qua đường bưu điện trong vòng 6 tháng kể từ ngày sinh. Để biết thêm thông tin, bao gồm các mẫu đơn đăng ký và các tài liệu cần thiết, vui lòng xem trang web của Tòa thị chính Hiroshima.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/84/4682.html> (Tiếng Nhật)**Đăng ký, Liên hệ:****Văn phòng Tương lai Trẻ em Thành phố Hiroshima –****Ban Hỗ trợ Trẻ em và Thanh thiếu niên Phòng Sức khỏe Bà mẹ và Trẻ em** Tel. 082-504-2623

〒730-8586, 1-6-34 Kokutaji-machi, Naka-ku, Hiroshima

Đừng quên tiêm phòng cho trẻ em

子どもの予防接種を忘れずに ひろしま市民と市政 4月15日号(p2)

☑ Hãy tiêm phòng để bảo vệ sức khỏe cho con bạn.

Về tiêm chủng cho trẻ em (tiêm chủng định kỳ), độ tuổi, số lần tiêm chủng và khoảng cách giữa các lần tiêm chủng do pháp luật quy định. Trẻ em có thể được tiêm chủng miễn phí. Bằng cách tiêm chủng, có thể ngăn ngừa các bệnh truyền nhiễm và ngăn chúng trở nên nghiêm trọng hơn nếu bị nhiễm bệnh.

▣ Tiêm vắc xin theo kế hoạch

Khi trẻ lớn lên, trẻ có nhiều cơ hội tiếp xúc với mọi người hơn, làm tăng nguy cơ mắc các bệnh truyền nhiễm. Chủ yếu phải tiêm chủng từ 2 tháng tuổi sau khi sinh trở đi, vì vậy hãy kiểm tra lịch sử tiêm chủng trong Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em, và nếu có bất kỳ mũi tiêm chủng nào mà bạn chưa nhận được, hãy tham khảo ý kiến của bác sĩ gia đình (nhi khoa, v.v.) và lên kế hoạch tiêm chủng phù hợp.

😊 Vắc xin phối hợp 5 loại

Từ tháng 4 năm 2024, việc tiêm chủng định kỳ bằng vắc xin phối hợp 5 loại trong đó có vắc xin Hib, đã bắt đầu.

Vắc xin	Những bệnh có thể phòng ngừa	Đặc điểm của bệnh
Vắc xin phối hợp 5 loại	Bệnh bạch hầu	Tất cả đều là bệnh truyền nhiễm có thể dẫn đến tử vong nếu trở nặng.
	Ho gà	
	Uốn ván	
	Bệnh bại liệt	
	Hib	

😊 Các loại vắc xin định kỳ khác

Vắc xin	Những bệnh có thể phòng ngừa
Bệnh viêm gan B	Viêm gan, xơ gan, ung thư gan, v.v.
Phế cầu khuẩn ở trẻ em	Nhiễm trùng huyết, viêm phổi, v.v.
Rotavirus	Nhiễm rotavirus
BCG	Bệnh lao
Sởi · Rubella	Sởi, rubella
Thủy đậu	Thủy đậu (varicella)
Bệnh viêm não Nhật Bản	Bệnh viêm não Nhật Bản



Vui lòng xem trang web của Tòa thị chính Hiroshima để biết thêm thông tin chi tiết về độ tuổi, đối tượng được tiêm chủng, số lần tiêm chủng và khoảng cách giữa các lần tiêm chủng.

● Về vắc xin phối hợp 5 loại

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/72/367359.html> (Tiếng Nhật)



● Về tiêm chủng tổng quát cho trẻ em

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/72/2952.html> (Tiếng Nhật)



Liên hệ: Ban Hỗ trợ Cộng đồng khu vực

Quận	Tel.	Quận	Tel.
Naka	082-504-2528	Asaminami	082-831-4942
Higashi	082-568-7729	Asakita	082-819-0586
Minami	082-250-4108	Aki	082-821-2809
Nishi	082-294-6235	Saeki	082-943-9731



Bạn có thể quản lý lịch tiêm chủng bằng ứng dụng hỗ trợ chăm sóc trẻ em Hiroshima “Boshi Mo.” (tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung Quốc (giản thể, phồn thể), tiếng Hàn Quốc, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Philipin, tiếng Thái, tiếng Việt Nam, tiếng Indonesia, tiếng Nga, tiếng Nepal)

Nếu bạn đăng ký ngày sinh và lịch sử tiêm chủng trong ứng dụng hỗ trợ nuôi dạy trẻ "Boshi Mo" ở Hiroshima, ứng dụng này sẽ tự động tính toán thời gian tiêm chủng thích hợp và thông báo cho bạn bằng thông báo đẩy khi ngày tiêm chủng theo lịch trình đến gần.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/84/4852.html>



Liên hệ: Phòng Hỗ trợ Trẻ em và Thanh thiếu niên Tel. 082-504-2623

Hãy đăng ký cho chó nuôi và tiêm phòng bệnh dại cho chó

犬の登録と狂犬病予防 ひろしま市民と市政 4月1日号(中区版)

Chó trên 91 ngày tuổi phải được đăng ký với Thành phố Hiroshima và tiêm phòng bệnh dại mỗi năm 1 lần.

Phí đăng ký

Phí đăng ký: 3.000 yên

Phí cấp giấy chứng nhận đã tiêm xong: 620 yên

Phí tiêm: từ 2.550 yên



Liên hệ: Trung tâm phúc lợi động vật Tel. 082-243-6058

Nếu bạn không hiểu ngôn ngữ và gặp khó khăn, vui lòng gọi đến Quầy Tư vấn cho Người nước ngoài tại Thành phố Hiroshima và Quận Aki.

Quầy tư vấn cho người nước ngoài tại thành phố Hiroshima và Quận Aki

Điện thoại: 082-241-5010

E-mail : soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Các ngày có thể tư vấn: Thứ Hai - Thứ Sáu

(nghỉ vào ngày lễ, ngày 6/8, từ ngày 29/12 đến ngày 3/1)

Thời gian có thể tư vấn: 9:00 đến 16:00

Các ngôn ngữ có thể tư vấn: Tiếng Trung, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Việt,

Tiếng Anh, Tiếng Philipin

* Ngày tư vấn tiếng Philipin là Thứ Sáu, Thứ tư tuần thứ 1 và 3.